Porównanie tłumaczeń Psalmów 1:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego bezbożni (nawet) się nie podniosą\* na sądzieAni grzesznicy w zgromadzeniu sprawiedliwych.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego bezbożni przepadną na sądzie, Podobnie jak grzesznicy w gronie ludzi prawych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego niegodziwi nie ostoją się na sądzie ani grzesznicy w zgromadzeniu sprawiedliwych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż się niepobożni na sądzie nie ostoją, ani grzesznicy w zgromadzeniu sprawiedliwych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetoż nie powstaną niezbożnicy na sądzie ani grzesznicy w zebraniu sprawiedliwych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Toteż występni nie ostoją się na sądzie ani grzesznicy - w zgromadzeniu sprawiedliwych, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeto nie ostoją się bezbożni na sądzie Ani grzesznicy w zgromadzeniu sprawiedliwych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego nie powstaną bezbożni na sądzie ani grzesznicy w zgromadzeniu sprawiedliwych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego bezbożni nie ostoją się na sądzie ani grzesznicy wśród sprawiedliwych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak więc bezbożni nie ostoją się w sądzie ani grzesznicy w zgromadzeniu sprawiedliwych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це безбожні не встануть на суді, ані грішники на раді праведників. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego niegodziwi się nie ostoją na sądzie, ani grzesznicy w gronie sprawiedliwych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego niegodziwcy nie ostoją się w sądzie ani grzesznicy w zgromadzeniu prawych. |

1. 1) <x>230 130:3</x> [↑](#footnote-ref-2)